

du Râmâyana ⁽¹⁾. Ce fait, c'est que *Vâsudêva* est un ancien nom de Vichṇu, un nom qui se rattache, selon toute apparence, à celui d'une classe de divinités encore peu connues, celle des Vasus, parmi lesquels figurent les personnifications de plusieurs éléments, et dont fait partie Vichṇu, le Dieu qui pénètre l'univers. On peut même, sans recourir au primitif *Vasudêva*, pour expliquer le dérivé apparent *Vâsudêva*, se figurer ce dernier mot comme un composé de *Dêva*, « l'être lumineux, » et de *Vâsu*, « qui habite au sein de l'univers, » d'autant plus que *Vâsu* est un nom de Vichṇu, nom qui a, d'après M. Wilson, le sens que je viens d'indiquer. Ce *Vâsudêva* est encore identifié avec le sage inspiré Kapila, dans un passage du Râmâyana, sur lequel porte la note précitée de M. de Schlegel, ainsi que dans une stance du Mahâbhârata, rapportée par M. Wilson ⁽²⁾. Que le titre de *Vâsudêva* ait été appliqué plus tard à Kṛichṇa, c'est-à-dire à la plus récente des incarnations de Vichṇu, et que, pour en rendre raison, on ait imaginé que le père de Kṛichṇa se nommait *Vasudêva*; ou bien qu'il ait réellement existé un personnage du nom de *Vasudêva*, dont Kṛichṇa fut le fils, et duquel il reçut le nom de *Vâsudêva*, c'est ce que, pour ma part, je n'ose encore décider. On peut tout au plus regarder comme très-probable, que l'attribution faite à Vichṇu du nom de *Vâsudêva* est plus ancienne que celle qu'on a faite de ce même nom à Kṛichṇa, et que s'il y a eu imitation quelque part, il faut plutôt s'en prendre aux légendes relatives à Kṛichṇa qu'à celles qui se rapportent à Vichṇu, et si l'on veut, à Kapila.

Enfin, et ce sera la dernière observation que je ferai à ce sujet, je prie les lecteurs qui compareront ma traduction avec le texte, de ne pas croire que j'ai agi arbitrairement, lorsque j'ai rendu

¹ *Râmâyana*, t. I, p. 126, trad. lat.

Voyez encore Colebrooke, *Miscell. Essays*,

² *Sâmkhya Kârikâ*, p. 189, ed. Wilson.

t. I, p. 349.